

ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ JUVENES TRANSLATORES

Οδηγίες

Στη σελίδα αυτή συμπληρώστε τα παρακάτω στοιχεία με κεφαλαία γράμματα.

Στις σελίδες που ακολουθούν γράψτε τη μετάφρασή σας πάνω στις οριζόντιες γραμμές χωρίς να βγαίνετε από το περιθώριο. Συμπληρώστε τα στοιχεία στο πάνω μέρος κάθε σελίδας (ονοματεπώνυμο, αριθμός εγγραφής σχολείου, όνομα σχολείου) καθώς και τον αριθμό σελίδας (αριθμός σελίδας / συνολικός αριθμός σελίδων).

Γλώσσα-πηγή: ΑΓΓΛΙΚΑ (ΕΝ)	Γλώσσα-στόχος: ΕΛΛΗΝΙΚΑ (ΕΛ)
Χώρα: ΕΛΛΑΔΑ	Pupil 764 School 685
Όνομα σχολείου: 5 ^ο ΓΕΝΙΚΟ ΛΥΚΕΙΟ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ - ΚΡΗΤΗΣ	
Αριθμός εγγραφής: 685	
Επώνυμο μαθητή: ΑΡΝΑΟΥΤΑΚΗ	
Όνομα μαθητή: ΜΑΡΙΑ	
Υπεύθυνος καθηγητής: ΣΗΦΑΚΗΣ ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ	

Όνοματεπώνυμο μαθητή: Μαρία Αρναουτάκη...

Αριθμός εγγραφής και όνομα σχολείου: 685 / 5^ο Γενικό Λύκειο Ηρακλείου

Μετατρέποντας ένα πύργο της Βαβέλ, σε ένα πύργο
 ουρανού...

Οι άνθρωποι καθώς μετακινούνται από χώρα σε χώρα
 για δουλειά, ^{δια} οικογενειακούς λόγους ή απλώς για τουρισμό
 έχουν την ανάγκη να επικρατήσουν σε γλώσσες διαφορε-
 ρετικές από τη μητρική τους. Ο αντίκτυπος της εσωτερικής
 και εξωτερικής μεταναστευτικής πίεσης στην οικονομική,
 πολιτική και κοινωνική ζωή της Ευρώπης, μελώντας
 Μπορντό, ο ολόκληρος εξελισσόμενος κόσμος, ίσως χειριστεί
 φόβους για την απώλεια ταυτότητας, η πολιτισμική δια-
 φορετικότητα προσφέρει δυνατότητες για ανανέωση και
 ανάπτυξη. Η πρόκληση είναι να διώξει τους φόβους και
 να εμμετρεύσει νέες δυνάμεις, προκειμένου να δοθεί η
 δυνατότητα στην Ευρώπη, να αξιοποιήσει ολόκληρο το δυναμικό
 της.

Η γλωσσολογία θεωρήθηκε προτεραιότητα για τους
 στόχους της οικονομικής ανάπτυξης και κοινωνικής ευ-
 ναμίας στη συνθήκη της Λισαβόνας και αυτός είναι
 ο λόγος που, το 2007, η πολυγλωσσία αποτέλεσε
 ένα ξεχωριστό τμήμα (χαρτοφυλάκιο) της Ευρωπαϊκής

Όνοματεπώνυμο μαθητή: Μαρία Αρναουτάκη

Αριθμός εγγραφής και όνομα σχολείου: 685/5^ο Γενικό Λύκειο Ηρακλείου

Επιτροπής (Κομισιόν). Η πολυγλωσσία αφορά στη επικοινωνία των ανθρώπων σε παρατηρήσω από μια γλώσσα κατά τις μετακινήσεις στην καθημερινή τους ζωή. Αν και το καθήκον της καθιέρωσης της μονογλωσσίας σε όληκληρη την Ευρώπη μοιάζει αποθαρρυντικό με την πρώτη ματιά, δεν θα ήταν σαν να ξεκινούσαμε από το μηδέν. Η πολυγλωσσικές μορφές επικοινωνίας περιλαμβάνουν τοπικές γλώσσες και διαλέκτους (όπως για παράδειγμα η Κόκκη και η Γκεόρντι) καθώς και γλώσσες στη νοηματική. Οι άνθρωποι που μιλούν μια τοπική ή μειονοτική γλώσσα όπως επίσης και των εθνική τους, είναι πολυγλωσσολοί αλλά δεν το γνωρίζουν! Οι περισσότεροι εσωτερικοί μεταναστες στην Ευρώπη μιλούν τη γλώσσα με την οποία φτάνουν, την γλώσσα της χώρας που τους φιλοξενεί. Πολλοί Ευρωπαίοι μεγαλώνουν σε πολυγλωσσές οικογένειες. Η έννοια της « μητρικής γλώσσας » έχει λίγη σημασία γι' αυτούς. Νιθανότητα να αισθανονταν πιο ένιεται με την ιδέα μιας πρώτης ή γλώσσας ή ακόμα και διάφορων « πρώτων γλωσσών ».

Καθώς η ελασχελματική και φοιτητική κινητικότητα

Όνοματεπώνυμο μαθητή: Μαρία Αρναουτάκη

Αριθμός εγγραφής και όνομα σχολείου: 685 / 5^ο Γενικό Λύκειο Ηρακλείου

Μετάφραση:

είναι ζωτικής σημασίας κινητήριες δυνάμεις, οι επιδόσεις της ευχάριστης γνώσεως πάνω στην αναζωπύρωση της διασυννομιματικής αλληλεπίδρασης και του παγκόσμιου τουρισμού, δεν θα πρέπει να υποτιμηθούν.

Οστόσο, χρειάζεται να γίνουν πολύ περισσότερα. Η Ευρώπη πρέπει να ευχαριστεί τους ανθρώπους να αγκαλιάσουν ο ένας τον πολιτικό του άλλου, καθώς αυτό μπορεί να έχει αλληλεπίδραση οφέλη στην αύξηση της συναισθησίας του ίδιου του δικού τους πολιτικού και της στασις ζωής τους, ενώ παράλληλα επιδιώκουν τη συνεργασία πέρα από γλωσσικά και πολιτισμικά όρια. Πρέπει να βρεθούν τρόποι ώστε να μπορέσουν οι άνθρωποι να αξιολογήσουν πλήρως την ελευθερία της κινήσεως τους.

Οι ωφέλειες της πολυγλωσσίας για το άτομο είναι, ωστόσο, μόνο ένα μέρος της εικόνας. Πρέπει επίσης και στην κοινωνία ως σύνολο. Η γλωσσολογία έχει σημαντικό αντίκτυπο στην εκπαίδευση ολόκληρων κοινοτήτων, και έχει αποδείξει ότι υπάρχουν ισχυροί συνεκτικοί δεσμοί μεταξύ της εκπαίδευσης και του βιοτικού επιπέδου, του υγειονομικού επιπέδου και της ευημερίας.